

Porównanie tłumaczeń Marka 9:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nauczał bowiem uczniów Jego i mówił im że Syn człowieka jest wydawany w ręce ludzi i zabiją Go a który został zabity trzeciego dnia powstanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaczął bowiem pouczać swoich uczniów i mówić im, że Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi, (ci) zabiją Go, ale – zabity – po trzech dniach zmartwychwstanie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nauczał bowiem uczniów jego i mówił im, że Syn Człowieka wydawany jest w ręce ludzi, i zabiją go, i zabity po trzech dniach powstanie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nauczał bowiem uczniów Jego i mówił im że Syn człowieka jest wydawany w ręce ludzi i zabiją Go a który został zabity trzeciego dnia powstanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaczął bowiem pouczać swoich uczniów i mówić im, że Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi, którzy Go zabiją, lecz On trzy dni po śmierci zmartwychwstanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nauczał bowiem swoich uczniów i mówił im: Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi i zabiją go, ale gdy będzie zabity, trzeciego dnia zmartwychwstanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem uczył ucznie swoje, i mówił im: Syn człowieczy będzie wydany w ręce ludzkie, i zabiją go; ale gdy będzie zabity, dnia trzeciego zmartwychwstanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz oni słowa nie zrozumieli, a bali się go spytać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pouczał bowiem swoich uczniów i mówił im: Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi. Ci Go zabiją, lecz zabity, po trzech dniach zmartwychwstanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pouczał bowiem uczniów swoich i mówił im: Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzkie i zabiją go, ale zabity po trzech dniach zmartwychwstanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nauczał bowiem swoich uczniów i mówił: Syn Człowieczy zostanie wydany w ręce ludzi, którzy Go zabiją, ale zabity po trzech dniach zmartwychwstanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczył bowiem swoich uczniów i mówił im, że Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi. Oni Go zabiją, lecz zabity po trzech dniach powstanie z martwych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni nie rozumieli tej wypowiedzi, lecz bali się Go zapytać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Abowiem nauczał ucznie swe, i mówił im, iż Syn człowieczy wydany bywa w ręce ludzkie, i zabiją go; a zabitym będąc, trzeciego dnia wstanie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Nauczał bowiem swoich uczniów i mówił im: - Syn

¹⁾ <x>470 16:21</x>; <x>480 8:31</x>; <x>480 10:32-34</x>; <x>510 2:23</x>; <x>510 3:13</x>

	literacki		Człowieczy zostanie wydany w ręce ludzi i zabiją Go, a trzy dni po swej śmierci zmartwychwstanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	навчав своїх учнів, говорив їм, що Людський Син буде виданий у руки людей, і вб'ють Його, і убитий після трьох днів воскресне.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nauczał bowiem uczniów swoich i powiadał im, że ten wiadomy syn tego wiadomego człowieka jest przekazywany do rąk niewiadomych człowieka, i odłączą przez zabicie go, i odłączony przez zabicie potem-za trzy dni stawi się na górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem uczył swych uczniów i im mówił, że Syn Człowieka jest wydawany w ręce ludzi, i go zabiją; a zabity, trzeciego dnia wstanie z martwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo nauczał swoich talmidim. Powiedział im: "Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi, którzy Go zgładzą, ale kiedy zostanie zabity, trzy dni później powstanie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nauczał bowiem swych uczniów i mówił im: "Syn Człowieczy ma być wydany w ręce ludzi i oni go zabiją, ale chociaż zostanie zabity, w trzy dni później powstanie z martwych".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówił im: —Ja, Syn Człowieczy, zostanę wkrótce wydany w ręce ludzi, którzy Mnie zabiją, ale trzeciego dnia zmartwychwstanę.